

Gemeinde Natz-Schabs
Autonome Provinz Bozen-Südtirol



Comune di Naz-Sciaves
Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige

**Beschlussniederschrift des
Gemeinderates**

Öffentl. Versammlung - 1. Einberufung

Sitzung vom – Seduta del **06.03.2008**

**Verbale di deliberazione del
Consiglio Comunale**

Adunanza pubblica - 1° convocazione

Uhr - ore **18:00**

Nach Erfüllung der im geltenden Regionalgesetz über die Gemeindeordnung enthaltenen Formvorschriften wurden für heute, im üblichen Sitzungssaal, die Mitglieder dieses Gemeinderates einberufen.

Anwesend sind:

Previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente Legge regionale sull' Ordinamento dei Comuni, vennero per oggi convocati, nella solita sala delle adunanze, i componenti di questo Consiglio Comunale.

Sono presenti:

			Entschuldigt abwesend Assente giustificato	Unentschuldigt abwesend Assente ingiustificato
Dr. Peter Gasser	Bürgermeister	Sindaco		
Dr. Florian Gasser	Vize-Bürgermeister	Vice-Sindaco		
Johann Huber	Gemeindereferent	Assessore		
Anna Aloisia Steger Delazer	Gemeindereferentin	Assessore		
Hubert Rienzner	Gemeindereferent	Assessore		
Marianne Überbacher Unterkircher	Gemeinderätin	Consigliere		
Siegfried Oberhuber	Gemeinderat	Consigliere		
Alexander Überbacher	Gemeinderat	Consigliere		
Josef Michaeler	Gemeinderat	Consigliere		
Aloisia Reiterer Lanz	Gemeinderätin	Consigliere		
Dr. Anton Unterkircher	Gemeinderat	Consigliere		
Franz Vitroler	Gemeinderat	Consigliere		
Roman Thaler	Gemeinderat	Consigliere		
Andreas Köck	Gemeinderat	Consigliere		
Christof Seeber	Gemeinderat	Consigliere		

Schriftführer: der Gemeindesekretär, Herr

Segretario: il Segretario comunale, Signor

Dr. Andreas Unterkircher

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit,
übernimmt Herr

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti, il Signor

Dr. Peter Gasser

in seiner Eigenschaft als **Bürgermeister** den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet.

nella sua qualità di **Sindaco** assume la presidenza e dichiara aperto la seduta.

Behandelt wird folgender Gegenstand:

Si tratta il seguente oggetto:

BETRIFFT: **Ausführungsprojekt**
Einforderung
Kompensationsmassnahmen für die
Gemeinde Natz-Schabs im Rahmen der UVP

BBT: **OGGETTO:** **Progetto esecutivo per il tunnel**
di base del Brennero: Richiesta di misure
compensative per il Comune di Naz Sciaves
nell'ambito della valutazione dell'impatto
ambientale

Beschluss des Gemeinderates Nr. 5 vom 06.03.2008

Ausführungsprojekt BBT: Einforderung von Kompensationsmassnahmen für die Gemeinde Natz-Schabs im Rahmen der UVP

- Nach Einsicht in den Beschluss der Landesregierung Nr. 3749 vom 20. Oktober 2003, in welchem das Vorprojekt der Brenner Basistunnel EWIV zum viergleisigen Ausbau der Brenner-Eisenbahn München-Verona auf dem Gebiet der Autonomen Provinz Bozen Südtirol Abschnitt: Basistunnel genehmigt worden ist, wobei die im Gutachten des UVP-Beirates Nr. 11/2003 enthaltenen Auflagen einzuhalten sind
- Festgestellt, dass laut Gutachten Nr. 11/2003 des UVP-Beirates das Einreichprojekt zum Ausgleich für die vorübergehenden und bleibenden Eingriffe beim Bau, angemessene landschaftsökologische Ausgleichs- und Ersatzmaßnahmen beinhalten muss
- Festgestellt, dass im selben Gutachten bezüglich Lärm folgende Bedingung enthalten ist: „Da die zunehmende Zugfrequenz bereits jetzt zu großen Belastungen der anwohnenden Bevölkerung führt und auf Grund der steilwandigen Täler sich der Lärm auch weit in die Höhe fortpflanzt, muss die Lärmdämmung sofort begonnen werden.“;
- Festgestellt, dass die von der Brenner Basistunnel BBT SE im Schreiben vom 27.11.2007 (ZI.12237A-Fa/Lo-BZ-RE.50.80.10) an die Gemeinde Natz-Schabs innerhalb von 90 Tagen zugesagte Ausarbeitung eines Einsatzplanes für die Minderung der Lärmemissionen der bestehenden Eisenbahnstrecke noch ausständig ist (Zitat aus dem Schreiben: „Nachdem festgestellt wurde, dass im betroffenen Wohngebiet der Großteil der Lärmemissionen auf bestehende Verkehrsanlagen zurückzuführen ist (Brennerbahn), verpflichtet sich die unterzeichnete Gesellschaft dazu, die Kosten für sämtliche Initiativen zu übernehmen, die erforderlich sind, um eine geeignete Lösung dieses Problems zu finden.“).
- dass auf der Pustertaler Zuglinie die hohe Ladritschbrücke besonders für die angrenzende Wohnbauzone eine unverhältnismäßig große Lärmbelastung darstellt.
- Vorausgeschickt, dass das Dorf Aicha besonders in den letzten Jahren durch den Zugverkehr auf der Brennerlinie stark vom entsprechenden Lärm geplagt ist. Diese Lärmquelle hat sich vor allem in den letzten Jahren verstärkt bemerkbar gemacht, anscheinend

Delibera della Consiglio Comunale n. 5 del 06.03.2008

Progetto esecutivo per il tunnel di base del Brennero: Richiesta di misure compensative per il Comune di Naz Sciaves nell'ambito della valutazione dell'impatto ambientale

- Visto la delibera della Giunta provinciale n. 3749 del 20 ottobre 2003, con la quale è stato approvato il progetto preliminare della società Tunnel di base del Brennero EW IV per l'ampliamento su quattro binari della linea ferroviaria del Brennero da Monaco a Verona sul territorio della Provincia autonoma di Bolzano a condizione che vengano rispettati i vincoli del parere della Commissione sull'impatto ambientale n. 11/2003.
- Accertato che ai sensi del parere n. 11/2003 del Comitato per la valutazione dell'impatto ambientale il progetto di massima deve prevedere come misure compensative e sostitutive per gli interventi temporanei e continuativi.
- Accertato che nello stesso parere in relazione all'inquinamento acustico è prescritta la seguente condizione: siccome la maggiore frequenza di traffico ferroviario porta già a grandi carichi della popolazione residente ed in base alle valli ripidi e stretti il rumore si espande verso l'alto, dev'essere subito iniziato con l'isolamento acustico.
- festgestellt, che l'elaborazione promessa dalla società Brenner Basistunnel BBT SE con lettera del 27.11.2007 (ZI.12237A-Fa/Lo-BZ-RE.50.80.10) al Comune di Naz Sciaves entro il termine di 90 giorni di un piano di intervento per la riduzione delle emissioni acustiche dell'attuale linea ferroviaria non è stata tuttora presentata (cito dalla lettera: „dopodichè è stato accertato che nella zona residenziale interessata la maggior parte delle emissioni acustiche provengono dagli impianti di traffico esistenti (linea del Brennero), la società sottoscritta si impegna di assumersi tutte le spese per tutte le iniziative che sono necessarie per cercare una soluzione adatta di questo problema.
- che sulla linea ferroviaria della Val Pusteria è soprattutto il ponte alto sulla diga di Fortezza che causa un grande inquinamento acustico per la zona residenziale confinante.
- premesso che il paese di Aicha soprattutto negli ultimi anni è danneggiato fortemente dal rumore del traffico su rotaia sulla linea del Brennero. Questo inquinamento acustico è aumentato notevolmente negli ultimi anni forse anche per i vagoni ormai troppi vec-

auch wegen der überalterten Zuggarnituren;

- Vorausgeschickt, dass die Fraktion Aicha auch durch den Zugverkehr auf der Pustertaler Linie stark benachteiligt ist. In diesem Fall ist weniger der Lärm, da abends keine Züge verkehren, sondern durch die Schienenführung mit Teilung des Dorfes;
- Vorausgeschickt, dass die Fraktion Aicha auch durch das unverhältnismäßig große Bahnhofsareal belastet ist, da diese Flächen weder gepflegt werden noch irgendwie genutzt werden können;
- Vorausgeschickt, dass durch den Bau und den Betrieb des Pilotstollens im hinteren Riggertal vor allem die beiden landwirtschaftlichen Betriebe Vorder- und Hintersteuerer als direkt angrenzende an die Baustelle überaus stark belastet sind;
- Vorausgeschickt, dass durch den Bau des Pilotstollens und des Brennerbasistunnels Wassereinbrüche möglich sind.
- Nach Einsichtnahme in das administrative und buchhalterische Gutachten im Sinne des Artikel 81, Absatz 1 des D.P. Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L;
- Nach Einsichtnahme in die Bestimmungen über die Gemeindeordnung, gemäß zitiertem D.P. Reg. Nr. 3/L/05, sowie in die Satzung der Gemeinde Natzschaß, genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 61 vom 29. November 2005 und nachfolgenden Änderungen, und
- Dies vorausgesetzt, fasst der Gemeinderat - einstimmig - in gesetzmäßiger Form folgenden

chi.

- premesso che le frazioni di Aica è anche sfavorita dal traffico ferroviario sulla linea della Val Pusteria. In questo caso è meno il rumore, in quanto i treni non passano di notte, ma
- premesso inoltre che la frazione di Aica è danneggiata anche dall'area sproporzionata della stazione ferroviaria in disuso la quale non viene curata ed utilizzata in alcun modo.
- premesso anche che con la costruzione e la gestione del tunnel pilota di servizio in fondo alla valle Riga vengono danneggiati soprattutto le due aziende agricole Vorder- e Hintersteuerer confinanti direttamente al cantiere.
- premesso anche che con la costruzione del tunnel pilota di servizio e del tunnel di base del Brennero sono possibili delle infiltrazioni di acqua.
- Visto il parere in ordine alla regolarità tecnico-amministrativa e contabile, reso ai sensi dell'art. 81, comma 1, del D.P. reg. del 01.02.2005, n. 3/L;
- Viste le disposizioni sull'ordinamento dei comuni, contenuti nel citato D.P. reg. n. 3/L/05, nonché lo statuto del Comune di Naz Sclaves, approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 61 del 29 novembre 2005 e successive modifiche;
- Tutto ciò premesso, il Consiglio Comunale – unanimemente - in forma legale

B E S C H L U S S

1. Im Sinne dieser unverhältnismäßig hohen Belastung fordert der Gemeinderat die Einhausung der Brennerbahnlinie von der Festung südwärts bis zum nördlichen Ende des Vahrner Sees;
2. Weiters fordert der Gemeinderat, dass als Gegenleistung für die Trassenführung der Pustertaler Linie mitten durchs Dorf zumindest die Zughaltestelle wieder eingerichtet und der Bahnhof reaktiviert wird;

D E L I B E R A

1. Ai sensi dei sproporzionati carichi e presunti danni il Consiglio comunale chiede che l'esistente linea ferroviaria del Brennero venga messa in galleria dalla Fortezza verso sud fino al lato nord del laghetto di Varna.
2. Inoltre il Consiglio comunale chiede in compensazione della tratta in mezzo al paese della linea ferroviaria della Val Pusteria almeno che venga ripristinata la fermata del treno e venga riattivata la stazione ferroviaria di Aica.

3. Auf der Pustertaler Bahnlinie fordert der Gemeinderat eine Lärmreduzierung auf der hohen, eisernen „Ladritschbrücke“, welche derzeit eine unverhältnismäßig hohe Belastung vor allem für die angrenzende Wohnbauzone darstellt;
 4. Weiters fordert der Gemeinderat die unentgeltliche Überlassung und Übertragung des nicht mehr benötigten Bahnhofsareals an die Gemeindeverwaltung für gemeinnützige Zwecke;
 5. Der Gemeinderat spricht sich auch dafür aus, dass die Eigentümer der beiden Höfe Vorder- und Hintersteurer für die verlorene Lebensqualität während der Bauzeit entschädigt werden;
 6. Der Gemeinderat fordert weiters, dass die Wasserrechte in diesem Stollen bzw. Tunnel der Gemeinde Natz-Schabs abgetreten werden. Sollte Warmwasser vorkommen, ist auch diese Wärmequelle der Gemeindeverwaltung Natz-Schabs zu übertragen.
 7. Zu beurkunden, dass gegenständlicher Beschluss im Sinne des Art. 79, Absatz 3 des D.P.Reg. Nr. 3/L vom 01.02.2005 zehn Tage nach dem Beginn seiner Veröffentlichung vollstreckbar wird.
 8. Gegen diesen Beschluss kann jeder Bürger im Sinne des Art. 79, Absatz 5 des D.P. Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L, während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung von 10 Tagen beim Gemeindeausschuss Einspruch erheben. Innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit dieses Beschlusses kann beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof in Bozen Rekurs eingebracht werden.
3. Sulla linea ferroviaria della Val Pusteria il Consiglio comunale chiede la diminuzione del rumore ed inquinamento acustico sul ponte alto sulla diga di Fortezza che attualmente danneggia fortemente la popolazione della zona residenziale confinante.
 4. Inoltre il Consiglio comunale chiede la cessione gratuita e la trascrizione dell'area di stazione in disuso e non più necessaria al Comune di Naz Sciaves per uso della collettività.
 5. Il Consiglio comunale si esprime anche in favore di un'equo indennizzo per i proprietari delle aziende agricole Vorder- e Hintersteurer per la qualità di vita persa durante il periodo di costruzione.
 6. Il Consiglio comunale chiede inoltre che tutti i diritti sull'eventuale acqua proveniente da infiltrazioni nella galleria di servizio e nel tunnel di base vengano ceduti al Comune di Naz Sciaves. In caso di acqua calda questa fonte di energia viene trasferita al Comune di Naz Sciaves.
 7. Di dare atto che la presente deliberazione ai sensi dell'art. 79, comma 3, del D.P.Reg. n. 3/L del 01.02.2005, diviene esecutiva dopo il decimo giorno dall'inizio della sua pubblicazione.
 8. Contro la presente deliberazione ogni cittadino può, entro il periodo di pubblicazione di 10 giorni, presentare opposizione alla Giunta Comunale ai sensi dell'art. 79, comma 5 del D.P. reg. 01.02.2005, n. 3/L. Entro 60 giorni dall'esecutività della delibera può essere presentato ricorso al Tribunale di Giustizia Amministrativa di Bolzano.

Gelesen, genehmigt und gefertigt.

Der Vorsitzende – Il Preside

gez./f.to: Dr. Peter Gasser

Letto, confermato e sottoscritto.

Der Gemeindesekretär – Il Segretario comunale

gez./f.to: Dr. Andreas Unterkircher

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Urschrift, auf
stempelfreiem Papier für Verwaltungszwecke.

Per copia conforme all'originale, rilasciata in carta libera per
uso amministrativo.

Der Sekretär - Il Segretario
Dr. Andreas Unterkircher

Dieser Beschluss wird heute und für 10 aufeinander folgende
Tage an der Amtstafel veröffentlicht.

Questa delibera viene pubblicata oggi e per 10 giorni
consecutivi all'albo pretorio.

12.03.2008

Der Sekretär - Il Segretario
Dr. Andreas Unterkircher

gez./f.to: _____

Gemäß Art. 79 D.P.Reg. 3/L/2005 ist er vollstreckbar geworden
am

In base all'art. 79 del D.P.Reg 3/L/2005 è diventata esecutiva in
data

23.03.2008

Der Sekretär – Il Segretario
Dr. Andreas Unterkircher

gez./f.to: _____